Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zgromadził ich na ― miejsce ― zwane [po] hebrajsku "Harmagedon". |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i zebrał ich na miejsce który jest nazywany po hebrajsku Armageddon |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zgromadził ich w miejscu zwanym po hebrajsku Harmagedon.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zgromadziły ich na miejsce zwane (po) hebrajsku Harmagedon. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i zebrał ich na miejsce który jest nazywany (po) hebrajsku Armageddon |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zgromadził ich w miejscu zwanym po hebrajsku Harmagedon. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zgromadził ich na miejsce zwane po hebrajsku Armageddon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zgromadził ich na miejsce, które zowią po żydowsku Armagieddon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zgromadzi je na miejsce, które zową po Żydowsku Armagedon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zgromadziły ich na miejsce zwane po hebrajsku Har-Magedon. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zgromadził ich na miejscu, które po hebrajsku nazywa się Armagedon. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zgromadził ich na miejscu, które po hebrajsku nazywa się Harmagedon. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgromadzono ich na miejscu zwanym po hebrajsku Harmagedon. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak więc zebrał ich na miejsce, nazywane po hebrajsku Har-Magedon. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem trzy demoniczne duchy zebrały królów na miejsce, które po hebrajsku nazywa się Harmagedon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zgromadziły ich na miejsce zwane po hebrajsku Har - Magedon. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зібрав їх на місце, що по-єврейському називається Армагедон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zgromadził ich na miejsce, które po hebrajsku zwane jest Armageddon. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I zgromadzili królów w miejscu, które po hebrajsku nazywa się Har Megiddo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zgromadziły ich na miejsce zwane po hebrajsku Har-Magedon. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Duchy zgromadziły władców w miejscu zwanym po hebrajsku Armagedon. |

1. 1) Harmagedon, Ἁρμαγεδών, hl, punkt zborny wrogich Bogu wojsk, miejsce ich bitwy z Królem królów, równina, wzgórza l. miasto Megiddo (<x>60 10:40</x>;<x>60 11:16</x>). Wody Megiddo (<x>70 5:19</x>) l. równina Megiddo (<x>140 35:22</x>) były miejscem ważnych bitew, począwszy od stoczonej przez Totmesa III w 1468 r. p. Chr. do stoczonej przez Lorda Allenby’ego w 1917 r. I d : Góra ta jest symbolem ostatecznej klęski wrogów Boga. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 5:19</x>; <x>120 9:27</x>; <x>120 23:293</x>; <x>450 12:11</x> [↑](#footnote-ref-3)